

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 199	Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-XVI RAPPORT, N° 132 AMENDEMENTS, N° 143, 164, 169 et 179		BEGROOTING, N° 4-XVI VERSLAG, N° 132 AMENDEMENTEN, N° 143, 164, 169 en 179

BUDGET

DES

RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931

AMENDEMENT

PRÉSENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 18 mai 1931.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement à apporter au projet de Budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931.

Il se traduit par une augmentation de 205,000 francs au chapitre du Ministère de la Défense Nationale, dépenses extraordinaires proprement dites.

Agrérez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
M. HOUTART.*

AMENDEMENT

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Service technique du Génie.

Art. 39bis (nouveau). — *Aérodromes. — Construction de hangars à munitions, de citernes et d'ateliers : (travaux, études, surveillance)* fr. 205,000

En 1930, il a été alloué un crédit de 1,326,000 francs pour la construction de hangars à munitions, de citer-

BEGROOTING

DER

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931

AMENDEMENT

INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

Brussel, 18 Mei 1931.

*Den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande een amendement toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van de buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931.

Het geeft aanleiding tot een vermeerdering van 205,000 frank in het hoofdstuk Ministerie van Landsverdediging, eigenlijk buitengewone uitgaven.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
M. HOUTART.*

AMENDEMENT

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Technische dienst der Genie.

Art. 39bis (nieuw). — *Vliegvelden. — Bouwen van munitieloodsen, van putten en van werkhuizen : (werken, studiën, toezicht)* fr. 205,000

In 1930, werd er een crediet van 1,326,000 frank toegekend voor het bouwen van munitieloodsen, put-

nes et d'ateliers dans des aérodromes (art. 58 du Budget extraordinaire).

Un des adjudicataires ayant abandonné les travaux, il a dû être fait application des prescriptions de l'article 33 du cahier général des charges applicables aux entreprises de travaux de l'État.

Les travaux restant à exécuter devront donc être remis en adjudication cette année. Toutefois, comme la dépense — estimée à 205,000 francs — qui résultera de cette nouvelle adjudication ne peut plus frapper l'exercice 1930, un crédit de cet import doit être inscrit au Budget extraordinaire pour 1931.

C'est ce qui justifie le présent amendement.

Il est à noter qu'il s'agit, en fait, d'un simple report de 205,000 francs à l'exercice 1931, puisqu'une somme équivalente tombera en annulation à la clôture de l'exercice 1930.

ten en werkhuzen op vliegvelden (art. 58 van de buitengewone Begroting).

Daar een der aannemers de werken in den steek heeft gelaten, moesten de voorschriften van artikel 33 van het algemeen lastkohier, betreffende aannemingen van Staatswerken, toegepast worden.

De nog uit te voeren werken moeten dus dit jaar opnieuw aanbesteed worden. Daar, echter, de op 205,000 frank geraamde uitgave, die uit deze nieuwe aanbesteding zal voortspruiten, niet meer het dienstjaar 1930 kan treffen, moet er een crediet van dit bedrag op de buitengewone Begroting voor 1931 ingeschreven worden.

Dit rechtvaardigt onderhavig amendement.

Er valt aan te merken, dat het, feitelijk, een eenvoudige overdracht van 205,000 frank op het dienstjaar 1931 geldt, vermits een gelijkwaardige som bij het afsluiten van dienstjaar 1930 wegvalt.